



快学法语系列之一

丛书主编 宋健榕

● 张放 编著 D. Maitrot 审校 温莉莉 主审

# 速成班

COURS ACCÉLÉRÉS DU FRANÇAIS ORAL  
POUR FAIRE DES ÉTUDES EN FRANCE

● **Pardon, êtes-vous Chinois ?**

对不起，您是中国人吗？

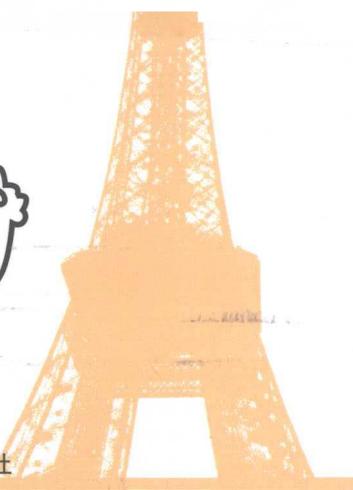
● **Quels papiers faut-il pour l'obtenir ?**

办居留证都需要哪些证件呢？

MP3

送MP3  
录音光盘一张

# 法国留学口语



哈尔滨工业大学出版社

快学法语系列之一

# 法国留学口语 速成班

**COURS ACCÉLÉRÉS DU FRANÇAIS ORAL  
POUR FAIRE DES ÉTUDES EN FRANCE**

哈爾濱工業大學出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

法国留学口语速度成班/张放编著. — 哈尔滨: 哈尔滨  
工业大学出版社, 2009. 12

(快学法语系列)

ISBN 978 - 7 - 5603 - 2966 - 6

I . 法… II . 张… III . 法语 - 口语 IV . H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 197744 号

责任编辑 孙雅洁 孙连嵩

封面设计 李康道

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

电 话 0451 - 86416203

传 真 0451 - 86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 黑龙江省教育厅印刷厂

开 本 880mm × 1230mm 1/32 印张 8 字数 245 千字

版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5603-2966-6

定 价 18.80 元(送 mp3 录音光盘一张)

---

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

# 前 言

自我国2001年加入世贸组织后，我国的改革与开放形势更向其广度与深度发展。由于国家对外语人才的需要，广大学子越来越积极地渴求学习外语，使“外语热”越发趋向火爆。为适应对外语工具书和参考书的需求的增长，我们根据自己的长期教学经验和在国外学习工作生活的体验，并参照最新的资料，编写了本书。本书对象为初学和具有一定法语基础的读者，语言地道实用，内容贴近时代，贴近现实，融进了最新的热门话题，便于根据需要快学快用，迅捷省力地掌握法语口语，并借以了解法国，走进法国，徜徉于法语世界。

本书包括30个单元，每个单元由“即景会话”、“核心词语”、“重点解疑”、“句型拓展”四项内容组成。各项内容有机联系，会话长短与句型多少，不是削足适履地整齐划一，而是从实用与需要出发，有话则长，无话则短，但求内容实用有情趣，语言标准易上口。

经验表明具体语境中学习外语是最准确、最经济、最有效的方法，学习口语尤其如此。“即景会话”以其尽可能贴近现实内容选择最实用的语境，展现最需要表达的内容和方式，接触最需要的词汇、短语和句式；“核心词语”则帮助读者复习和掌握重点词语，加深对会话框架的印象；“重点解疑”有针对性地讲解语言和背景方面的重点和难点，配以典型的例句，突出用法特征，起到画龙点睛的作用；“句型拓展”则在熟悉掌握会话内容的基础上温故知新，举一反三，吸纳实用新词和句式，增强学习兴趣，提高表达能力，使学习者如虎添翼，确保在学习道路上飞快进步。

本书由曾在北京外国语大学法语系工作多年，谙熟法、中文化的D. Maitrot女士认真审校，在此向她表示我们由衷的谢意。

本书配有MP3光盘，便于自学，也可用作法语口语口译参考教材。

本书后配有法语“分类词汇”，帮助初学者随时扩充词汇量和查阅参考之用。

作者

2009年10月

于长春市吉林华桥外国语学院

# 目 录

## 前 言

- |    |   |    |
|----|---|----|
| 01 | <b>Partir pour la France</b><br>动身去法国                                     | 1  |
| 02 | <b>A bord de l'avion (Beijing-Paris)</b><br>在飞机(北京—巴黎)上                   | 6  |
| 03 | <b>Préinscription et inscription</b><br>预注册和注册                            | 12 |
| 04 | <b>Comment trouver un logement à Paris?</b><br>怎样在巴黎找住房?                  | 17 |
| 05 | <b>La recherche d'un logement à Paris par téléphone</b><br>在巴黎用电话找房       | 24 |
| 06 | <b>Comment obtenir la carte de séjour?</b><br>怎样办居留证?                     | 31 |
| 07 | <b>Perfectionner le français dans une école de langues</b><br>在语言学校进修法语   | 39 |
| 08 | <b>Les diplômes universitaires</b><br>大学文凭                                | 45 |
| 09 | <b>Les études de médecine et l'I.U.T.</b><br>医学专业学习和工学院                   | 50 |
| 10 | <b>Les grandes écoles</b><br>法国著名大学                                       | 55 |
| 11 | <b>Au secrétariat de l'université (1)</b><br>在大学秘书处(1)                    | 61 |
| 12 | <b>Au secrétariat de l'Université (2)</b><br>在大学秘书处(2)                    | 65 |
| 13 | <b>La vie universitaire (en classe et après les cours)</b><br>大学生活(课上与课后) | 71 |
| 14 | <b>Au restau U</b><br>在大学餐厅   | 79 |
| 15 | <b>La cuisine chinoise et le marché chinois à Paris</b><br>中餐和巴黎的中国市场     | 85 |

<b>16</b>	<b>Pâtisserie et snack-bar</b> 点心铺和快餐店	92
<b>17</b>	<b>Les transports à Paris</b> 巴黎的交通	97
<b>18</b>	<b>Le métro de Paris</b> 巴黎地铁	101
<b>19</b>	<b>Ticket de métro-ticket de bus</b> 地铁票-汽车票	107
<b>20</b>	<b>La vie culturelle dans le métro</b> 地铁里的文化生活	112
<b>21</b>	<b>Les autobus</b> 公共汽车	119
<b>22</b>	<b>Apprendre à conduire</b> 学开车	124
<b>23</b>	<b>Voyage en train</b> 乘火车旅行	129
<b>24</b>	<b>Le cinéma français</b> 法国电影	136
<b>25</b>	<b>Être malade</b> 生病	142
<b>26</b>	<b>Faire des courses</b> 购物	149
<b>27</b>	<b>Être invité</b> 作客	155
<b>28</b>	<b>Les fêtes familiales</b> 家庭节日	161
<b>29</b>	<b>Les fêtes religieuses</b> 宗教节日	168
<b>30</b>	<b>Les fêtes légales</b> 法定节日	177
	<b>分类词汇</b>	182

# Partir pour la France

## 动身去法国



即景会话

DIALOGUE SITUATIONNEL

1 On dit que tu vas partir pour la France?

听说，你要去法国了？

2 Oui, vendredi en huit<sup>①</sup>

是。下星期五。

3 Tu es prêt<sup>②</sup>?

你准备好了吗？

4 Pas tout à fait. Il y a encore des courses à faire<sup>③</sup>. Je dois préparer quelques cadeaux et souvenirs pour des amis.

没完全准备好呢。还要买些东西。我要给朋友备一些礼物和纪念品。

5 Oui, c'est important pour se faire des amis<sup>④</sup> à l'étranger. Il faut surtout trouver des choses bien chinoises, par exemple, des papiers découpés, des masques de l'Opéra de Pékin, des bibelots, de la peinture chinoise...

对，在国外交朋友这很重要。要准备些富有中国味的东西，例如剪纸、京剧脸谱、小摆设、中国画等等……

6 Merci de me le rappeler<sup>⑤</sup>...Demain, j'irai à l'usine vernissée pour en trouver.

谢谢你提醒我……明天我要去琉璃厂找些东西。

7 Pas la peine d'aller si loin<sup>⑥</sup>. Tu peux en trouver dans n'importe quel grand magasin<sup>⑦</sup>. Dis-moi, est-ce que tu as eu ton visa facilement ?

用不着去那么远。你在任何大商店里都会找得到。告诉我，你很快就能拿到签证了吗？

8 Tu sais, je ne suis pas boursier, j'ai dû préparer tous les papiers nécessaires. Ça a pris beaucoup de temps.

你知道，我不是奖学金生，我要准备各种证件，这要花好多时间。

9 Et quels sont les papiers nécessaires pour un non-boursier ?

一个非奖学金生要有哪些证件呢？

10 Les papiers essentiels pour la partie française sont : un certificat de préinscription dans un établissement d'enseignement français, une attestation d'hébergement en France et une attestation bancaire. Avec cela<sup>⑧</sup>, il faut encore ton passeport, un certificat médical, une attestation certifiant que tu as suivi plus de 500 heures de cours français et des photos.

法国方面要的主要证件有：法国学校的预注册证明、在法国的居住证明和银行证明。此外，你还要有护照、体检证明、上了500小时法语课的证明，以及一些照片。

11 Avec tous ces papiers, on peut avoir son visa ?

有了这些证件，就可以拿到护照了？

12 Pour finir, tu dois réussir un entretien au Service Culturel de l'Ambassade de France.

最后，你还得通过法国使馆文化处的面试才行。

### 核心词语

### MOTS ET EXPRESSIONS CLÉS

- |                      |             |         |
|----------------------|-------------|---------|
| 1. partir pour...    |             | 动身去某个地方 |
| 2. faire des courses |             | 购物      |
| 3. cadeau            | <i>n.m.</i> | 礼物      |

4. souvenir	<i>n.m.</i>	纪念品
5. papier découpé		(中国)剪纸
6. masque de l'Opéra de Pékin		京剧脸谱
7. bibelot	<i>n.m.</i>	小摆设, 小玩意儿
8. peinture chinoise		中国画
9. trouver	<i>v.t.</i>	找到
10. rappeler	<i>v.t.</i>	提醒
11. prendre du temps		用时间, 占时间
12. certifier	<i>v.t.</i>	证明
13. certificat médical		体检证明
14. passeport	<i>n.m.</i>	护照
15. attestation d'hébergement		居留证明
16. attestation bancaire		银行证明
17. pour finir	<i>loc.adv.</i>	(指时间)最后

## 重点解疑



## NOTES EXPLICATIVES

### ① vendredi en huit: 下周五

en huit 表示“下一周”，是法语中表示“下星期几”的习惯用法，即 en huit=prochain (下一个)，如：vendredi en huit=vendredi prochain；jeudi en huit=jeudi prochain……依此类推。

### ② être prêt: 准备好了

注意形容词 prêt 要与主语（指人）性数配合。如：elle est prête；nous sommes prêts；elles sont prêtes。

### ③ avoir quelque chose à faire: 有事情要做

如：j'ai une lettre à écrire 我有一封信要写；il a un article à recopier 他有一篇文章要抄写。

### ④ se faire des amis: 结交朋友

例如：Il est important de savoir se faire des amis dans la diplomatie. 在外交领域中，善交朋友很重要。注意：在复合过去时形式中 faire 的过去分词 fait，当直接宾语置后时不变化，如：Il s'est fait beaucoup d'amis à l'étranger. 他在国外交了许多朋友。但当直接宾语前置时，过去分词 fait 则与直接宾语作性数的配合，如：Il écrit souvent aux amis qu'il s'est faits à l'étranger. 他经常给在国外交的朋友写信。又如：Elle écrit souvent aux amies qu'elle s'est faites à l'étranger.

### 5 merci de...

一般表示感谢，只讲 merci 就可以了。

但要表示感谢什么或为什么感谢时，则要讲 merci de... ou merci pour... 如：merci de (pour) votre soutien. 感谢您的支持。或用过去时不定式表达：merci de (pour) m'avoir soutenu. 感谢（您）支持了我。

### 6 pas la peine de faire...：不用（用不着）做某事

这是口语中常见的省略句式，其完整句应是：ce n'est pas la peine de faire... 注意不要与另一个句式“ça vaut (ne vaut pas) la peine de faire... 这值得（不值得）做……”混淆，一字之差，意义却相去甚远。

### 7 n'importe quel magasin

注意形容词短语 n'importe quel 中的 quel 要与后面的名词作性数配合，如：n'importe quels articles；n'importe quelle théorie，等等。

### 8 avec cela

俗语用法，相当于“此外，还有”（en plus, en outre），更经常用于购物时，如售货员卖过几种物品后，问“Et avec cela, Madame?”，此句意为“此外，您还要什么呢，夫人？”。

## 句型拓展



## PHRASES COMPLÉMENTAIRES

### 01 - Votre sœur partira-t-elle pour les Etats-Unis?

您妹妹是要去美国吗?

- Non, après les attentats du 11 SEPTEMBRE, elle n'ose plus y aller.

不，在“9.11”袭击事件以后，她不敢去美国了。

## 4 Partir pour la France

02 - Êtes-vous prêts à partir?

你们准备好要走了吗?

- Non. Nous avons des questions à préparer pour un cours. Nous nous en irons dans une heure.

没有。我们要给老师准备问题。我们一小时后走。

03 - Vous croyez qu'une puissance mondiale peut se faire des amis dans le monde, si elle se montre toujours arrogante envers les autres?

您认为一个世界强国，如果它总对别人傲慢无礼，能交到朋友吗?

- Non, aucune puissance mondiale ne peut se faire des amis dans le monde..., si elle est arrogante, bien au contraire, elle se fera des ennemis (dans le monde).

不，无论什么样的世界强国，如果它傲慢无礼，就不能交到朋友，相反，它将会在世界上给自己树敌。

04 - Excusez-moi de vous déranger par ce temps.

请原谅我在这样的(坏)天气里打扰您。

- Non, c'est à moi de vous remercier d'être venu chez moi par ce temps de chien.

不，应该是我感谢您在这样坏的天气里到我家来。

05 Pour finir, je tiens à souhaiter Bonne Chance à nos amis ici présents.

最后，我要祝在座的朋友们“好运”。

# 02

## A bord de<sup>①</sup> l'avion (Beijing-Paris)

在飞机（北京—巴黎）上



即景会话



DIALOGUE SITUATIONNEL

1. Vous avez déjà votre billet d'avion?

你已经有机票了吗?

2. Oui, je l'ai pour le mois prochain.

有了, 是下个月的机票。

3. C'est Air France ou la CAAC?

是法航的, 还是中国民航的?

4. Air France. Laquelle est la meilleure pour les services, selon vous?

是法航的。你说, 哪个航空公司服务更好呢?

5. Toutes les deux sont bonnes. Avec Air France, c'est mieux, puisque vous pourrez parler français avec l'hôtesse française.

这两个公司都不错。乘法航更好, 因为你可以跟法航空姐讲法语。

6. Mais l'anglais passe partout, n'est-ce pas?

英语不是到处都行得通吗?

7. Bien sûr. Cependant, parler français, ça vous rapproche davantage, vous pourrez ainsi engager une conversation avec votre hôtesse<sup>②</sup> pour pratiquer votre français.

当然啦。不过, 讲法语能使你们更接近, 你就可以同空姐会话练法语了。

10 Vous avez raison<sup>3</sup>. Surtout quand on pense que le vol Beijing-Paris dure 10 heures environ, ça doit être long et pénible.

你说得对。特别是想到北京—巴黎要飞行差不多10小时，这可够长够难受了吧？

11 Ne vous inquiétez pas<sup>4</sup>. L'avion Boeing ou Airbus fournit tout le confort moderne : un petit écran devant vous indique tout le long du voyage<sup>5</sup> les renseignements sur le vol—temps et vitesse du vol, température et distance, ainsi que position géographique — et comme il est à votre disposition, vous aurez de quoi vous amuser<sup>6</sup>. Au choix vous pourrez soit regarder des films, soit écouter de la musique, soit jouer aux jeux<sup>7</sup>. En plus, vous pourrez lire des journaux et des revues.

你别担心。波音或空中客车飞机提供一切现代享受：你座位前有一个小屏幕，在整个旅行期间给你显示有关飞行的全部情况——时间和飞行速度、机外气温和飞行距离，以及所处的地理位置。因为由你支配小屏幕，你可有得消遣了。你可以选择看电影，或听音乐，或玩游戏。况且，你还可以读报读杂志。

12 C'est formidable. Comme ça, on ne s'ennuiera jamais. Seulement j'ai un peu peur...car, ce sera la première fois que je prendrai l'avion, et pour voler si loin.

太好了。这样就不会闷得慌了。只是我有点怕……因为我第一次乘飞机，而且飞这么远。

13 Soyez tranquille. L'hôtesse vous montrera comment attacher la ceinture de sécurité et à quel moment vous devez le faire. Vous constaterez qu'en avion, c'est plus confortable qu'en voiture. Et l'avion est surtout rapide et ponctuel.

你放心吧。空姐会告诉你怎样系安全带和什么时候系安全带。你会发现，乘飞机比乘车舒服多了。特别是飞机既快又准时。

14 Quel est le décalage horaire entre Beijing et Paris? Ça doit poser problème pour la première fois.

北京和巴黎之间时差是多少？开始时一定很成问题吧。

15 7 heures en hiver et 6 heures en été. C'est-à-dire qu'à Beijing, nous sommes 7 ou 6 heures en avance sur les

Parisiens. Par exemple, vous partez de Beijing vers 9 heures du matin, l'heure de Beijing - à cause du décalage horaire, le voyage se fait<sup>®</sup> toujours dans la journée - vous arrivez vers 15 heures environ le même jour, à l'aéroport Charles de Gaulle, heure de Paris. Les 2 ou 3 premiers jours, vous risquez d'avoir sommeil dans la journée<sup>®</sup>, et quelques jours plus tard, vous serez vite habitué à l'heure française<sup>®</sup>.

冬天是7小时，夏天是6小时。就是说，我们比巴黎人早7或6小时。比如，你北京时间早晨9点离开北京，由于时差关系，旅行总是在白天，当天巴黎时间约下午3点左右到达夏尔·戴高乐机场。头两三天，你会白天发困，几天之后，你会很快习惯法国时间了。

## 16 Je l'espère bien. C'est à l'heure française que je commencerai une nouvelle vie.

我希望这样。我要以法国时间开始新的生活。

### 核心词语

### MOTS ET EXPRESSIONS CLÉS

- |                             |         |   |
|-----------------------------|---------|---|
| 1. Air France               |         | 法航  |
| 2. CAAC                     |         | 中国民航 (Civil Aviation Administration of China) |
| 3. Billet d'avion           |         | 机票  |
| 4. hôtesse                  |         | 空姐  |
| 5. pratiquer le français    |         | 实践(练)法语                                       |
| 6. rapprocher               | v.t.    | 使接近   |
| 7. s'inquiéter              | v.pron. | 不安, 担心  |
| 8. fournir                  | v.t.    | 提供  |
| 9. indiquer                 |         | 指出, 指明  |
| 10. temps et vitesse du vol |         | 飞行的时间和速度                                      |

11. température et distance  
12. décalage horaire (écart d'heure)

温度和距离

时差

## 重点解疑



## NOTES EXPLICATIVES

### ① à bord de... : 在……上或乘……

注意此短语的用法：其后只用来表示飞机、船舶和车辆的名词，如：à bord d'un avion 在飞机上；à bord d'un bateau 在船上；à bord d'un char 在坦克上。又如：

Ces voyageurs parcourent le monde à bord de bateaux.

这些旅行家乘船周游世界。

Des milliers de soldats à bord de blindés marchent sur la ville.

成千上万的士兵乘装甲车向该城进军。

### ② engager une conversation avec qn : 同某人进行会话

注意engager为多义词，其含义由语境决定，如：engager une discussion (une bataille...) avec... 同某人进行讨论（交战……）；engager qn 招聘或雇用某人；engager des capitaux 投入资本，投资；s'engager dans l'armée 应募入伍，参军；s'engager à faire qch 承诺做某事，决心做某事……

### ③ avoir raison : 有理

如：vous avez raison 您有理，您对。有理由做某事可以用 avoir raison de faire qch 句式表达，如：vous avez raison de dire ainsi. 您有理由这样说；vous avez raison de penser qu'il a tort dans cette affaire. 您有理由认为他在这件事情里错了。

### ④ s'inquiéter : 不安，担心

因为什么不安则以介词de引出，如：De quoi vous inquiétez-vous ? 您为什么不安？又如：Elle s'inquiète de voir son mari s'engager dans cette affaire douteuse. 她因为看到自己的丈夫陷入这件可疑案件中而不安。

### ⑤ tout le long du voyage = pendant tout le voyage

此处tout le long de... = au cours de... 如：dormir tout le long du voyage. 整个旅途中都在睡觉。但要注意区别 le long de... 或 au long de... 意为：沿着……，如：se promener le long de la route, le long de la rivière. 沿着公路，沿着河流散步。

|----⑥ avoir de quoi vous amuser : 你有什么好消遣的

注意指物关系代词 *quoi* 的用法, 此处 *de quoi* 将两个不定式连接起来, 即 *avoir + de quoi + s' amuser*, 也可以理解为 *de quoi s' amuser* 是 *avoir* 的直接宾语, *de quoi* 是 *s' amuser* 的补语。

例如: *Il n'a pas de quoi vivre.* 他没有赖以生存的东西。

*Il demande de quoi écrire.* 他要求(给他)写字的东西(指纸与笔)。

*On lui donna de quoi payer son voyage de retour.* 人们给了他回家的盘缠。

注意民间用语 *avoir de quoi = être riche*, 如: *Il a de quoi, il possède quatre fermes en Normandie.* 他很有钱, 他在诺曼底拥有4座庄园。

|----⑦ jouer aux jeux : 玩游戏

又如: *jouer au basket-ball, au volley-ball, aux cartes...* 玩篮球, 玩排球, 玩牌……

注意区别 *jouer du piano, du violon...* 弹钢琴, 弹小提琴……

|----⑧ le voyage se fait dans la journée = le voyage s'effectue (s'accomplit) toujours dans la journée : 旅行总是在白天

|----⑨ risquer de faire qch : 有……危险; 有……可能

例如: *Comme il ne se couvre pas assez, il risque de prendre froid.*

他穿戴不多可能着凉的。

*Il y a beaucoup à faire, tu ne risques pas de t'ennuyer.*

有许多事情可做, 你是不会感到烦闷的。

*Celui qui pratique la politique du plus fort, risque de se faire des ennemis.*

推行强权政治者可能为自己树敌。

注意谚语: *Qui ne risque rien n'a rien = Celui qui ne risque rien n'a rien.*

不入虎穴焉得虎子。

|----⑩ être habitué à qch ou à faire qch : 习惯于某事或做某事

例如: *Il vient du Sud, mais il est déjà habitué au climat du Nord.*

他来自南方, 却已习惯了北方气候。

*Il est habitué à ce fournisseur, il n'a pas envie d'en changer.*

他习惯了这个供货商, 他不想改换(供货商)。

句型拓展



PHRASES COMPLÉMENTAIRES

01 Cette année, la compagnie de théâtre a engagé de nouveaux comédiens.

今年, 剧团招聘了一些新演员。

02 Avec son permis, il a été engagé comme chauffeur dans une grande entreprise

有了驾驶证,他被一个大公司招聘为司机。

03 Tous les pays du monde s'engagent à lutter contre la pollution et le terrorisme.

世界各国决心与污染和恐怖主义进行斗争。

04 Vous dormez mal ? Ne vous inquiétez pas de son absence : il a prévenu qu'il ne viendrait pas.

您睡得不好? 您别担心他不来,因为他已经通知他不来了。

05 Dans ce pays pauvre, quand on a de quoi manger à la maison, on a le cœur tranquille.

在这穷地方,家中有粮,心里就不慌了。

06 Le long de la route, on a planté des jalons kilométriques.

沿着公路,人们树立了里程路标。

07 -Vous jouez au basket-ball ?

您玩篮球吗?

-Non, je joue du violon.

不,我弹小提琴。

08 Il faut réchauffer ce plat : soit le mettre au four 20 minutes, soit le faire sauter à la poêle.

要把这盘菜热一热: 或是在烤炉里热20分钟,或是煎锅上炒一炒。

09 Lève-toi, sinon, tu risques d'être en retard.

快起来吧,要不,你要迟到了。

10 Cet élève chinois est habitué à se lever tôt et à lire à haute voix sa leçon.

这个中国学生习惯早起,高声朗读课文。